Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"CAMP Cobra" sind Absturzsicherungen mit Rückholvorrichtung nach Norm EN 360:2002. Zur Verfügung stehen vier Modelle mit unterschiedlichen Seillängen: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Verwendung

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Seil **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Seil wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Seils und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem internen Falldämpfer ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht (<6 kN). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Seil gezogen wird. Das Seil nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte von Hand mithilfe der Führungsleine unterstützt werden, die zusammen mit dem Produkt geliefert wird. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen des Seils in keiner Weise behindert ist. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg. Die Befestigungsöffnung **[3]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden, der Norm EN 795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen.

Vertikaler Einsatz

Bei dieser Art der Verwendung bewegt sich der Benutzer in vertikaler Richtung (auf- und abwärts). Der Drehkarabiner **[4]** muss in den Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden.
Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb.1**). Bei Verwendung von horizontalen Seilsicherungssystemen muss das Nachgeben des Sicherungsseils in die Berechnung des Abstands vom Boden mit einbezogen werden. Dieser Wert ist dem Handbuch des Seilsicherungssystems zu entnehmen.

Horizontaler Einsatz

Die Modelle Cobra 10m, 15m, 20m und 32m haben erfolgreich den Test für den horizontalen Einsatz an scharfen Kanten mit 0,5 mm Radius (Rfu 11.060 Typ A) bestanden. Sie können daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius >=0.5mm aufweisen. Dabei muss jedoch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte.
Bei horizontalem Einsatz muss in Verbindung mit der Rückholvorrichtung eine Leine mit Falldämpfer (Art. 50301, Länge 185 cm) verwendet werden. Der Falldämpfer muss an dem Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 angebracht werden, während das andere Ende der Leine am Drehkarabiner der Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung zu befestigen ist. Dabei muss darauf geachtet werden, dass diese beiden Befestigungspunkte nicht vertauscht werden (**siehe Abb.2**).
Bei horizontalem Einsatz müssen folgende Vorkehrungen getroffen werden:
- um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse (**Abb.3**) befinden.
- Sofern die Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0.5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an die Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden.
- Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden (**Abb.4**)
- Der Winkel zwischen der vertikalen Rand der Struktur und der Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb.5**).
- Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 5.4 m berücksichtigt werden (**Abb.6**). Dabei muss auch auf die eventuelle Sturzbahn geachtet werden, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden.
- Die Vorrichtung darf ohne die zugehörige Leine mit Falldämpfer nicht in der Horizontale verwendet werden (**Abb.7**).
- Die Leine mit Falldämpfer darf bei vertikalem Einsatz der Vorrichtung nicht verwendet werden (**Abb.8**).

Es müssen geeignete Rettungsmittel bereitgestellt und für ausreichende Ausbildung der Arbeitsmannschaften gesorgt werden, damit diese besonders bei horizontalem Einsatz im Fall eines Sturzes rasch eingreifen können.
Technische Merkmale des Seils: Material verzinkter Stahl; Durchmesser 4 mm; Festigkeit >12 kN.

Drehkarabiner ref.0925 - EN 362:2004

Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle B** angezeigt. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben.
Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Abb. 9** angegeben. Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren **(Abb. 10)**. Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. **(Abb. 11)**.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Beschädigung des Seils (Knicke, Riss eines oder mehrerer Drähte, Korrosion);
- Beschädigung der Verbindung zwischen Seil und Karabiner;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion des Seils;
- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

"CAMP Cobra" son anticaídas retráctiles certificados bajo el estándar EN 360:2002. Cuatro modelos disponibles con diferentes longitudes de cable: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Cuadro A**).

Utilización

Durante el movimiento del usuario, el cable **[2]** se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción **[1]**. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea el cable y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un absorbedor de energía que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN).
Antes de cada uso debe comprobarse el funcionamiento del sistema de retracción y bloqueo del dispositivo tirando del cable con firmeza. No suelte el cable, guíelo de vuelta hacia el dispositivo mediante la guía suministrada con el producto. Asegúrese de que no hay obstáculos u obstrucciones que puedan poner en peligro el movimiento suave del cable.
La carga máxima de trabajo es de 100 kg.
El orificio de sujeción **[3]** debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362.
El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe estar situado por encima del nivel de trabajo, cumplir la norma EN 795 y tener una resistencia estática mínima de 10 kN.

Uso vertical

En este tipo de uso el movimiento del usuario es en dirección vertical (hacia arriba y hacia abajo). El conector giratorio **[4]** debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361.
Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída (**fig.1**) podría no estar completamente protegido. Si se utilizan líneas de vida horizontal como anclaje tiene que considerarse su flexión para el cálculo del margen de distancia, indicado en el manual de instrucciones de dicha línea.

Uso horizontal

Los modelos Cobra de 10 m,15 m, 20 m y 32 m han superado el test para uso horizontal sobre bordes afilados con radio de 0,5 mm (Rfu 11.060, Tipo A). Pueden ser utilizados en las estructuras horizontales / inclinadas cuyos límites tienen un borde afilado con un radio mínimo >= 0,5 mm. Se debe prestar atención especial a los riesgos particulares que suponen un uso horizontal sobre bordes, por lo que este uso debe limitarse siempre que sea posible.
Para uso horizontal es obligatorio el uso de un absorbedor de energía (ref.50301, 185 cm de longitud) en combinación con el dispositivo. El absorbedor se conectará al punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361. El otro extremo de la cuerda se conecta al conector giratorio del dispositivo. No invierta la conexión (**fig.2**).
Para uso horizontal deben adoptarse las siguientes precauciones:
- Con el fin de evitar el efecto péndulo, el área de trabajo debe estar comprendido dentro de 1,5 m de desviación de la línea perpendicular del borde y que pasa por el punto de anclaje (**fig.3**).
- En caso de que el borde tenga propiedades cortantes o un radio de <0,5 mm, la posibilidad de la caída debe evitarse, por lo que es necesario colocar una protección anticaída en el borde y contactar con su fabricante para obtener más instrucciones.
- El punto de anclaje se coloca por encima o al mismo nivel del plano de trabajo (**fig.4**).
- El ángulo formado por la superficie vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de 90° o superior (**fig.5**).
- El margen de distancia por debajo de los pies del usuario debe ser de al menos 5,4 m (**fig.6**).
- No utilice el dispositivo en uso horizontal sin el absorbedor de energía adicional (**fig.7**).
- No utilice el absorbedor de energía adicional para uso en vertical (**fig.8**).

Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída, en particular cuando el uso es en horizontal.
Características técnicas del cable: material de acero de zinc plateado, 4 mm de diámetro, resistencia> 12 kN.

Conector ref.0925 - EN 362:2004

Las características del conector se indican en el **cuadro B**. La clase T corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir a una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor.
La conexión del conector se indica en el **fig. 9**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector **(fig. 10)**. Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso. **(fig. 11)**.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- Daño del cable (doblado, rotura de uno o más hilos, corrosión);
- Daño de la conexión entre el cable y el conector;
- Mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;
- Daño importante del bastidor exterior;
- Mal funcionamiento o daño del conector.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

De "CAMP COBRA" apparaten zijn valbeveiligers met automatische lijnspanners, gecertificeerd conform de norm EN 360:2002. Er zijn vier modellen beschikbaar met verschillende lengte kabel: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).
Gedurende de beweging van de gebruiker zal de kabel **[2]** oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de automatische lijnspanner **[1]**. De kabel zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanisme de kabel blokkeren en de val stoppen. De lijnspanner is uitgerust met een schokdemper welke de energie van de val limiteert (<6 kN). Controleer bij ieder gebruik de functie van het automatisch aanspannen en de blokkeerfunctie door stevig aan de lijn te trekken. Laat de kabel niet los maar geleid deze terug door gebruik te maken van de geleidingskoord dat met het product wordt meegeleverd. Ben er zeker van dat er zich geen obstakels of obstructies in de weg zitten welke de soepele beweging van de kabel kunnen beïnvloeden. De maximale werklast bedraagt 100 kg. Het bevestigingsoog **[3]** dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN 362 voldoet. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient zich boven het werkniveau te bevinden, te voldoen aan de eisen vanuit de EN 795 norm en een minimale statische sterkte van 10 kN.

Verticaal gebruik

Bij dit gebruik beweegt de gebruiker zich in verticale richting (omhoog en omlaag). De draaikoppeling **[4]** dient verbonden te zijn met een bevestigingspunt voor valbeveiliging op het harnasgordel. Om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen bij een eventuele val, wordt aanbevolen om binnen een hoek van 40 graden verticaal ten opzichte van het apparaat te blijven. De vrije valruimte beneden de voeten van de gebruiker dient minimaal 3 meter te zijn. Beneden deze hoogte dient de gebruiker voorzichtig te zijn daar hij niet volledig beschermd zou kunnen zijn bij een eventuele val (**fig.1**). Wanneer een horizontale veiligheidslijn wordt gebruikt als ankerpunt, dient de deflectie van de veiligheidslijn mee te worden genomen in de berekening van de benodigde vrije valruimte, gerelateerd aan de gebruiksaanwijzing van deze veiligheidslijn.

Horizontaal gebruik

De Cobra modellen van 10 m, 15 m, 20 m, 32 m hebben de test met de scherpe kanten (met radius 0,5mm – Rfu 11.060, Type A) voor horizontaal gebruik succesvol volstaan. Ze kunnen gebruikt worden op horizontale / hellende structuren welke een scherpe rand hebben met een radius van >= 0,5 mm; gewezen dient te worden op de specifieke risico's op horizontaal gebruik over een rand dus dit dient zo min mogelijk plaats te vinden. Voor horizontaal gebruik is het verplicht om de veiligheidslijn met schokdemper (ref. 50301 met een lengte van 185 cm) in combinatie met het apparaat te gebruiken. De schokdemper dient aan het bevestigingspunt op de harnasgordel (EN 361) te worden geplaatst, de zijde van de veiligheidslijn aan de draaikoppeling van het apparaat; draai deze bevestiging niet andersom (**fig. 2**).
Voor horizontaal gebruik dienen de volgende voorzorgsmaatregelen te worden genomen:
- om slingereffecten te voorkomen, dient de werkplek met een afwijking binnen 1,5 meter loodrecht te liggen vanaf het bevestigingspunt van het apparaat;
- in het geval een rand mogelijk kan 'snijden' of een radius heeft van < 0,5 mm, dient de kans op een val te worden voorkomen en zal met de rand moeten beschermen met een 'randbeschermer' en de fabrikant kan worden benaderd voor verdere instructies;
- het ankerpunt zal zich bevinden boven of op gelijke hoogte van het werkvlak/de werkvloer (**fig. 4**);
- de hoek die gevormd wordt door de verticale zijde van de structuur en het werkvlak / de werkvloer dient minimaal 90 graden te bedragen (**fig.5**);
- de vrije valruimte beneden de voeten van de gebruiker dient minimaal 5,4 meter te bedragen (**fig.6**);
- gebruik het apparaat niet horizontal zonder een juiste veiligheidslijn met schokdemper (**fig.7**);
- gebruik de additionele veiligheidslijn met schokdemper niet bij verticaal gebruik (**fig.8**).

Reddingsmaterialen en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk voor interventie bij een eventuele val, specifiek bij horizontal gebruik.
Technische details van de kabel: materiaal verzonken staal, diameter 4 mm, sterkte >12 kN.

Koppeling ref.0925 - EN 362:2004

De eigenschappen van de koppeling zijn opgenomen in **tabelvorm B**. Klasse T correspondeert met koppelingen aan uiteindes waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in **figuur 9**. Waarschuwing: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (**zie figuur 10**). Iedere externe krachtuitoefening op de opening is gevaarlijk (**zie figuur 11**).

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- Schade aan de kabel (buigingen, knikken, eventuele gebroken draden, corrosie);
- Schade aan de verbinding tussen de kabel en de koppeling;
- Slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
- Ernstige beschadiging van de behuizing;
- Slechte werking van en/of schade aan de koppeling

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

"CAMP Cobra" är indragbara fallskyddsanordningar som certifierats enligt lag EN360:2002.Fyra olika modeller med olika linlängder finns tillgängliga: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Användning

Under användarens förflyttningsfaser **[2]** rullas linan in och ut över en trumma som är belägen inuti den indragbara enheten **[1]**. Linan hålls ständigt uppsträckt med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar låser stoppmekanismen linans avrullning så att fallet stoppas. Enheten är utrustad med en intern energiabsorbent som reducerar stoppkraften (<6kN). Vid varje användning bör ni kontrollera låsfunktionen genom att bestämt dra i linan. Vi råder er till att inte släppa linan plötsligt. Sköt istället inrullningen inuti enheten manuellt och genom att använda den särskilda styrlinan som medföljde produkten. Kontrollera att det inte föreligger några hinder som motverkar den normala avrullningen-inrullningen. Största tillåtna last är 100 kg.
Fästhålet **[3]** ska vara anslutet till en strukturell fästpunkt via ett kopplingsdon av typen EN362. Den strukturella fästpunkten dit systemet ansluts ska befinna sig ovanför användaren, samt vara förenlig med standarden EN795 och ha ett minimimotstånd på 10kN.

Lodrät användning

Under den här användningstypen sker användarens förflyttning i lodrät riktning (uppgång och nedgång).
Det vridbara kopplingsdonet **[4]** ska vara anslutet till fästpunkten på ett fallskydd hos en sele av typen EN361.
För att förebygga en pendeleffekt vid fall bör man arbeta innanför en maxgräns på 40° avvikelse från enhetens lodräta läge. Man bör även förutse en luftdraglina som är belägen minst 3 m nedanför användarens fötter. När höjden understiger detta värde måste användaren vara extra försiktig då han eller hon inte längre är helt skyddad vid fall. (**fig.1**). Om vågräta fästlinor används som fästen bör fästlinans böjning tas med i luftdraglinans beräkning. Vi hänvisar till fästlinans bruksanvisning.

Horisontal användning

Modellerna Cobra 10 m, 15 m, 20 m och 32 m har klarat testet för en horisontal användning på vassa kanter med en radie på 0,5 mm (Rfu 11.060 Typ A). Dessa modeller kan alltså användas på horisontella/vinklade strukturer >=0.5mm. Ha dock i åtanke att en användning på vassa kanter kan uppvisa extra-risker och att en sådan användning därför bör begränsas i så stor mån som möjligt.
För en horisontal användning bör en lina med absorbent (artikel 50301, längd 185 cm) användas tillsammans med den indragbara enheten. Energiabsorbenten ska anslutas till fallskyddspunkten hos en sele av typen EN361. Linans andra ände ska anslutas till det vridbara kopplingsdonet hos den indragbara fallskyddsanordningen. Byt inte plats på dessa anslutningspunkter (**fig.2**).
Vid en horisontell användning ska följande försiktighetsåtgärder vidtas:
- I syfte att undvika potentiella pendeleffekter bör arbetsområdet ligga innanför gränsen för 1,5m avvikelse från den vinkelräta axeln till kanten där anordningens fästpunkt går igenom (**fig.3**).
- Ifall den vassa kanten är knivvass eller har en radie på under 0,5 mm är det tillrådligt att undvika samtliga typer av fall över kanten ifråga. Det är även nödvändigt att förse kanten med ett skydd. Kontakta tillverkaren för eventuella anvisningar.
- Anordningens fästpunkt ska alltid vara belägen ovanför eller på samma nivå som arbetsplanet (**fig.4**);
- vinkeln som bildats av strukturens vertikala kant och arbetsplanet ska vara på minst 90° (**fig.5**).
- en luftdraglina bör förutses som sträcker sig minst 5,4 m under användarens fötter (**fig.6**). Ta hänsyn till fallinjen för ett eventuellt fall för att kunna förebygga farliga krockar mot hinder av allehanda slag;
- använd inte enheten i ett vågrätt läge utan dess särskilda lina med tillhörande absorbent (**fig.7**);
- använd inte linan med den tillhörande absorbenten vid en lodrät användning av enheten (**fig.8**).

Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan ingripa vid ett fall, och i synnerhet vid en horisontal användning.
Tekniska specifikationer för linan: material förzinkat stål, diameter 4 mm, resistans >12kN.

Kopplingsdon ref.925 - EN362:2004

Kopplingsdonets egenskaper står angivna i **tabell B**. Klass T motsvarar riktbara kopplingsdon som möjliggör en förutbestämd belastningsriktning efter huvudaxeln.
Kopplingsdonets korrekta anslutning anges i **fig.9**. Varning: en del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**Fig.10**). Vilken som helst positionering som stimulerar kopplingsanordningens spak är farlig (**fig.11**).

BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- skador på linan (böjningar, sönderfall av en eller flera trådar, frätning);
- skador på linkopplingen – den vridbara kopplingsanordningen;
- den indragbara funktionen och funktionen för linans låsning fungerar ej som de ska;
- skyddskåpan är allvarligt skadad;
- kopplingsanordningen fungerar undermåligt eller är skadad.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

"CAMP Cobra" er inndragbare fallsikringsanordninger i overensstemmelse med standarden EN360:2002.
Det finnes tre modeller med forskjellige taulengder: 10m, 15m, 20m, 32m (**Tab. A**).

Bruk

Når brukeren beveger seg ruller tauet **[2]** seg inn og ut på en trommel som er plassert inne i den inndragbare anordningen **[1]**. Tauet holdes konstant i stramming ved hjelp av en inndragingsfjær. I tilfelle av fall vil en mekanisme låse bevegelsen til tauet og stanse fallet. Anordningen er utstyrt med en intern energiabsorbent som gjør det mulig å redusere stoppkraften (<6kN). Ved hver bruk må du kontrollere låsefunksjonen ved å dra bestemt i tauet. Pass på at du ikke slipper tauet brått: Det er lurt å følge opprullingen inne i anordningen med hånden ved hjelp av ledetauet som følger med produktet. Kontroller at ingen hindringer vil kunne gi motstand til normal opp-/utrulling. Maksimal tillatt last er 100kg.
Festeåpningen **[3]** må være koplet til et strukturelt festepunkt via en koplingsanordning EN362. Det strukturelle festepunktet som systemet skal koples til må være plassert over brukeren, være i overensstemmelse med standarden EN795 og ha en minimumsmotstand på 10kN.

Vertikal bruk

Ved denne typen bruk er bevegelsene til brukeren i vertikal retning (stigning og nedstigning).
Den dreibare koplingsanordningen **[4]** må være koplet til et strukturelt festepunkt på en sele En361.
For å unngå pendelvirkninger ved fall må man arbeide innen en avviksgrense på 40° i forhold til anordningens vertikale linje. Det må sørges for en luftdraglinje på minst 3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig, da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall. (**fig. 1**). Ved bruk av horisontale festelinjer som feste, ta hensyn til bøyningen til festelinjen i beregningen av luftdraglinjen. Ta med i betraktningen brukerveiledningen for festelinjen.

Horisontal bruk

Modellene Cobra 10m, 15m, 20m og 32m har bestått testen for horisontal bruk på skarpe kanter med en radius på 0,5mm (Rfu 11.060 Type A). De kan dermed brukes på horisontale/hellende strukturer på skarpe kanter med radius >=0,5mm. Husk likevel på at bruk på skarpe kanter utgjør ekstra risiko, og må dermed begrenses så mye som mulig.
For horisontal bruk må du bruke en line med absorbent (art. 50301, lengde 185cm) kombinert med en inndragbar anordning. Energiabsorbenten koples til et fallsikringspunkt på selen EN361, mens den andre enden av linen koples til den dreibare koplingsenheten til den inndragbare fallsikringsanordningen, ikke bytt om på koplingene (**fig.2**).
Ved horisontal bruk må følgende forholdsregler tas:
- For å begrense mulige pendelvirkninger, må arbeidsområdet befinne seg innenfor en grense av 1,5 m avvik fra den vinkelrette akselen som går gjennom innretningens festepunkt (**fig.3**),
- Hvis den skarpe kanten er knivskarp eller har en radius på under 0,5mm bør du unngå alle muligheter for fall over kanten. Det må også sørges for en beskyttelse av kanten, og du kan kontakte produsenten for eventuelle anvisninger.
- Anordningens festepunkt må alltid være plassert over eller på samme nivå som arbeidsplanet (**fig. 4**),
- Vinkelen som dannes av strukturens vertikale kant og arbeidsplanet skal være på minst 90° (**fig.5**),
- Det må også sørges for en luftdraglinje på minst 5,4 m under brukerens føtter (**fig.6**). Ta i betraktning retningen av et eventuelt fall for å unngå farlige støt mot hindringer av alle slag.
- Ikke bruk anordningen horisontalt uten den egne stroppen med absorbent (**fig.7**).
- Ikke bruk stroppen med absorbent ved vertikal bruk av anordningen (**fig.8**).

Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå ved fallulykke, særlig for horisontal bruk.
Tekniske egenskaper for kabelen: Materiale galvanisert stål, diameter 4mm, motstand >12kN.

Koplingsanordning ref.925 - EN362:2004

Egenskapene til koplingsenheten er angitt i **tabell B**. Klasse T svarer til retningskoplingsenheter som er laget og muliggjør en forhåndsbestemt belastningsretning i henhold til hovedakselen.
Korrekt kopling av koplingsanordningen er vist i **fig. 9**. Advarsel: Enkelte situasjoner kan redusere motstanden til koplingsanordningen (**fig. 10**). Alle slags plasseringer som stimulerer spaken til koplingsanordningen er farlig (**fig. 11**).

REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:
- Skade på tauet (bøyninger, brudd på en eller flere tråder, slitasje),
- Skader på koplingen tau-dreibar koplingsanordning,
- Dårlig funksjon av den inndragbare funksjonen og låsing av tauet,
- Alvorlig skade på beskyttelsesdekselet,
- Dårlig funksjon eller skader på koplingsanordningen.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.
Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Hyppig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании C.A.M.P. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Всё оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция проинформирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.
Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя.
Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р ЕН 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р ЕН 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р ЕН СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.
Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80°C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

"CAMP Cobra" является страховочным устройством втягивающего типа, сертифицированным по стандарту EN 360:2002 (ГОСТ Р ЕН 360).
Четыре модификации устройства имеют разные длины тросов: 10 м, 15 м, 20 м, 32 м (**Таблица A**).

Использование

Во время перемещения работника, трос **[2]** вытягивается и втягивается из катушки внутри устройства **[1]**. Под нагрузкой трос автоматически блокируется в катушке. В случае падения механизм зажимает трос и падение останавливается. Устройство оснащено встроенным амортизатором рывка, который уменьшает нагрузку рывка (<6 кН). При каждом использовании проверяйте работоспособность блокировочного механизма путем резкого рывка за ленту. Не отпускайте при этом ленту слишком резко, ее следует плавно заправить руками обратно в катушку. Убедитесь, что лента плавно разматывается и сматывается в катушку без рывков. Максимальная допустимая нагрузка 100 кг.
Устройство крепится к структурной анкерной точке за крепежное отверстие **[3]** при помощи соединительного элемента, удовлетворяющего стандарту EN 362 (ГОСТ Р ЕН 362).
Структурная анкерная точка должна находиться над пользователем, удовлетворять требованиям стандарта EN 362 (ГОСТ Р ЕН 795) и выдерживать нагрузку не менее 10 кН.

Использование на вертикали

В таком использовании перемещения осуществляются в вертикальном направлении (подъем и спуск).
Соединительный элемент с вертлюгом **[4]** должен быть присоединен к точке крепления страховочной привязи, удовлетворяющей требованиям стандарта EN 361 (ГОСТ Р ЕН 360).
Во избежание эффекта маятника при падении, вы должны работать, не отклоняясь более чем на 40° от воображаемой вертикальной линии, вдоль которой закреплено устройство. Под ногами пользователя должно быть расстояние не менее 3 м. В противном случае есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**рис.1**). Если в качестве анкерной точки используется гибкая анкерная линия, учитывайте ее эластичность при расчете безопасного расстояния под пользователем (обратитесь к инструкциям для использования гибких анкерных линий).

Использование на горизонтали

Cobra 10м, 15 м, 20 м, 32 м полностью удовлетворяют требованиям при использовании на горизонтальных поверхностях, в том числе и с острыми гранями радиусом 0.5 мм (Rfu 11.060 Тип А). Таким образом они могут использоваться на горизонтальных и наклонных поверхностях, имеющих острые грани >=0.5 mm; в любом случае учитывайте, что наличие острых граней увеличивает риск повреждения устройства и необходимо всеми возможными способами исключать контакты сними.
При горизонтальном использовании необходимо применять строп со встроенным амортизатором рывка (например, арт. 50301, длиной 185 см). Присоедините амортизатор к точке крепления привязи, сертифицированной по стандарту EN 361 (ГОСТ Р ЕН 361), а другой конец стропа к соединительному элементу с вертлюгом на страховочном устройстве: никогда не встегивайте строп наоборот (**рис.2**).
При горизонтальном использовании всегда следуйте предосторожностям:
- Во избежание эффекта маятника рабочее место не должно находиться дальше 1.5 м от воображаемой линии, проведенной от места крепления устройства перпендикулярно краю (**рис.3**);
- Если край перегиба острый и имеет радиус перегиба меньше 0.5 мм, исключите любую возможность падения через эту грань или накройте эту грань защитными приспособлениями; свяжитесь с производителем при необходимости;
- Точка крепления устройства всегда должна находиться выше или на уровне рабочей зоны (**рис.4**);
- Угол между рабочей поверхностью и вертикалью должен быть не менее 90° (**рис.5**);
- Вы должны обеспечить свободное расстояние под ногами работника не менее 5.4 м (**рис.6**), также учитывайте возможную траекторию падения, чтобы избежать столкновения с препятствиями в случае срыва.
- Никогда не используйте устройство на горизонтали без амортизатора рывка (**рис.7**);
- Никогда не применяйте строп с амортизатором на вертикали (**рис.8**).

Следует иметь специальное снаряжение и обученный персонал для проведения спасательных операций в случае падения работника, особенно при работах на горизонтали.
Технические характеристики троса: материал – гальванизированная сталь, диаметром 4 мм, нагрузка >12 кН.

Соединительный элемент арт. 0925 - EN 362(ГОСТ Р ЕН 362)

Характеристики соединительного элемента приведены в таблице В. Класс Т говорит о том, что такие соединительные элементы рассчитаны выдерживать нагрузку, приложенную только вдоль основной оси. Присоединение показано на **рис.9**. Внимание: в некоторых случаях прочность соединительного элемента может уменьшаться (**рис.10**). Любая внешняя нагрузка на защелку соединительного элемента опасна (**рис.11**).

Использование по требованиям EAC

Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице A**. A и имеют соответствующую маркировку.

ИНСПЕКЦИЯ

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен проверяться компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Дата осмотра и дата следующей инспекции должна заноситься в бланк осмотра изделия: храните эти документы во время всего срока эксплуатации. Проверить читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно отбраковано:
- Повреждения троса (переломы, скрутки, разрывы отдельных жил, коррозия);
- Повреждения места соединения троса и соединительного элемента с вертлюгом;
- Поломка втягивающего и блокирующего механизмов;
- Повреждение корпуса;
- Повреждение соединительного элемента

Если изделие или одна из его частей имеют признаки повреждения или износа, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед повторным использованием. Каждое изделие, которое пострадало при сильном падении, необходимо заменить, так как оно могло получить структурные повреждения, не видимые невооруженным глазом.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Срок службы изделия не ограничен, в отсутствии причин, выводящих из строя изделие и при условии выполнения периодических проверок, как минимум раз в 12 месяцев с даты первого использования изделия и регистрации результатов проверок в спецификации срока службы изделия. Факторы, ведущие к сокращению срока службы изделия: интенсивное использование, повреждения частей изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, порезы, сильные удары, ошибки при использовании и несоблюдение рекомендованных условий хранения. В случае сомнений в необходимой безопасности изделия, просим обращаться в компанию C.A.M.P. spa или дистрибьютору.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Connettore - Connector - Connecteur - Drehkarabiner
Conector - Kopplingsdon - Koplingsanordning - Соединительный элемент

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Организация, осуществляющая контроль за производством:
SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD – United Kingdom – CE 0321

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus für CE-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för CE–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving:
Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE:
SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD – United Kingdom – CE 0321

Dispositivo Anticaduta Retrattile - Retractable Fall Arrester - Antichute à Rappel Automatique
Höhensicherungsgerät - Dispositivo Anticaída Retractil - Indragbar fallskyddsanordning
Inndragbar fallsikringsanordning - Страховочное устройство втягивающего типа

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Организация, осуществляющая контроль за производством:
SGS United Kingdom
United 202B Worle Parkway, Weston-Super-Mare, BS22 6WA
United Kingdom - CE 0120

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus für CE-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för CE–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving:
Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione -
Production batch code/Year of manufacture -
Numéro du lot de production/Année de fabrication
Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr -
N° de lote de producción/Año de fabricación
Productiebatch/Jaar van fabricage
Batchnummer/ Tillverkningsår - Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår
Номер партии/Год производства

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

CAMP Safety ™ ®

CE 0120

EN 360*

EAC
TP TC 019/2011

COBRA

July 2017 - Rev. 6 © C.A.M.P. s.p.a.

* EN 360:2002

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
GUIA TECNICA
TECHNISCHE GEBRUIKSAANWIJZING
TACK PÅ FÖRHAND
TEKNISK HÅNDBOK
РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

CAMP Safety is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010

www.camp.it
contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. ola una rispostaa tutte le esigenze dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrire un prodotto affidabile ed efficiente. Le presenti istruzioni sono destinate ad informare sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata. **leggere, comprendere e conservare queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con questo istruzioni non apprendente la tecniche del lavoro in altezza o di salvataggio. Questo equipaggiamento deve aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto non è destinato. Controllare la legislazione locale prima dell'uso. L'omissione a uno o più, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua condizione fisica e di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e distanza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non si sia collisione con ostacoli o altri oggetti o suolo. Il dispositivo è stato progettato per l'imbracatura anticaduta di II solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo sotto la diretta supervisione di una persona competente. Il dispositivo deve essere usato solo da persone competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto. La registrazione di questa data e del successivo controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la legislazione locale riguardare del prodotto. Un'omissione

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- danneggiamento della cucitura (peigenent, rottura di uno o più fili, corrosione);
- danneggiamento della connessione cavo—connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio del cavo;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni di usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve quindi essere esaminato prima di essere utilizzato di nuovo.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione e che venga effettuata una corretta manutenzione periodica, ma assenza modo alcuni esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare in modo esaurriente. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare all'ombra lontano da fonti di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperature: mantenere questo prodotto al di sotto di 60°C per non compromettere le sue prestazioni e la durata del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, riordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra potenziale causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per, tente o morte causate da un utilizzo improprio o da un mancato rispetto delle istruzioni. La responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per lo scopo al quale è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non coperti da questa garanzia: l'usura normale, la modifica o la ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"CAMP Cobra" sono dispositivi anticaduta retrattili certificati secondo la normativa EN 360:2002. Sono dispositivi quattro modelli con differenti lunghezze di cavo: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Utilizzo

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore il cavo**[2]** si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo. Il cavo è costantemente mantenuto in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento del cavo arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia interno che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione il cavo. Si raccomanda di effettuare questa annotazione è di 100 kg.

Il foro di attacco **[3]** deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima di 10 kN.

Utilizzo verticale

In questo tipo di utilizzo la movimentazione dell'utente è in senso verticale (salita e discesa).

Il connettore girevole **[4]** deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361.

Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. È necessario considerare una distanza di arresto minima di 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere sufficientemente protetto in caso di caduta (**fig. 1**).

Nell'utilizzo di linee di ancoraggio orizzontali come ancoraggio, considerare la flessione della linea di ancoraggio nel calcolo del tirante d'aria, prendendo in considerazione il manuale d'uso della linea di ancoraggio.

Utilizzo orizzontale

I modelli Cobra 10 m, 15 m, 20 m e 32 m hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale su spigolo vivo con raggio 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A). Sono quindi utilizzabili su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentano spigoli con raggio >=0,5 mm, da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui bisogna essere estremamente cautelosi.

Per l'utilizzo orizzontale è necessario utilizzare un cordino con assorbitore (art.50301, lunghezza 185 cm) abbinato al dispositivo retrattile. Il connettore di emergenza inferiore del punto d'attacco su d'imbracatura EN 361 mentre l'altra estremità del cordino va connessa al connettore girevole del dispositivo anticaduta retrattile, non inverire la connessione (**fig. 3**).

Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1,5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (**fig.3**);
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0,5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro (**fig.4**);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (**fig.5**);
- è necessario considerare un tirante d'aria minimo di 5.4 m sotto i piedi dell'utilizzatore (**fig.6**). considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere;
- non utilizzare il dispositivo in orizzontale senza l'apposito cordino con assorbitore (**fig.7**);
- non utilizzare il cordino con assorbitore nell'utilizzo verticale (**fig.8**).

Horizontal use

The Cobra 10 m, 15 m, 20 m, 32 m models have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius 0.5 mm (Rfu 11.060 Type A). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use you must use a shock absorbing lanyard (art.50301, length 185 cm) together with the retracting device. Connect the shock absorber to the fall arrest point of a full body harness EN 361 and the other end of the lanyard to the swivel connector of the retracting fall arrester: do not invert this connection (**fig.2**).

For horizontal use, you must take the following precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5 m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.3**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5 mm you must avoid any fall possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must be situated above or at the same level as the workspace (**fig.4**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.5**);
- you must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (**fig.6**), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
- do not use the device horizontally without the specific shock absorbing lanyard (**fig.7**);
- Do not use the shock absorbing lanyard in vertical use (**fig.8**).

Vertical use

In this type of use, user movement is vertical (climb and descent).

The swivel connector **[4]** must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361.

To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 3 m below the user's feet, if working in areas with no overhead anchor attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.1**). When using horizontal lifelines as the anchor point, take account of the lateral flexibility of the lifeline when calculating the clearance distance below the user (refer to the lifeline user manual).

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ni de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article n'est pas destiné. Vérifiez la législation locale avant l'utilisation. L'omission d'une ou plusieurs de ces instructions, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manières à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacles sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prehension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque produit. Le matériel, l'utilisateur, utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 60°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Reboter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais entretien, les accidents, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les Cobra CAMP sont des dispositifs antichute à rappel automatique certifiés selon la norme EN 360:2002. Quatre modèles, avec différentes longueurs de câbles, sont disponibles: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Utilisation

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble **[2]** s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique **[1]**. Le câble est constamment maintenu en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement du câble, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un absorbeur d'énergie interne qui permet la réduction de la force d'arrêt (< 6 kN). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle/câble avec décision. Il est recommandé de ne pas vérifier brusquement. Le câble n'est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement à l'intérieur du dispositif en utilisant la poignée spéciale. Toutes ces opérations doivent être effectuées avec une résistance au déroulement/enroulement normal. La charge maximale admissible est de 100 kg.

Le trou d'ancrage **[3]** doit être relié à un point d'ancrage structurel par un connecteur EN 362. Le point d'ancrage structurel auquel est relié le dispositif doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance minimale de 10 kN.

Utilisation verticale

Dans ce type d'utilisation le déplacement de l'utilisateur est en sens vertical (montée et descente). Le connecteur rotatif **[4]** doit être connecté au point d'attache antichute d'un harnais EN 361. Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport à l'axe vertical du dispositif. Il est nécessaire de respecter un tirant d'air minimum de 3 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter particulièrement attention parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute (**fig.1**). Dans l'utilisation de lignes de vie horizontales comme amarrage, prende en compte la flexion de la ligne de vie dans le calcul du tirant d'air, conformément à la notice d'information de la ligne de vie.

Utilisation horizontale

Les modèles Cobra 10 m, 15 m, 20 m et 32 m ont passé avec succès le test pour l'utilisation horizontale sur arête vive d'un rayon de 0,5 mm (Rfu 11.060 Type A). Ils sont donc utilisables sur des structures horizontales/inclinées qui présentent des bords avec des arêtes de rayon >= 0,5 mm ; il faut tenir compte que l'utilisation sur arête vive présente des risques qui doivent être limités autant que possible. Pour l'utilisation horizontale, il est nécessaire d'utiliser une longe avec absorbeur (réf. 50301, longueur 185 cm) connectée au dispositif à rappel automatique. L'absorbeur d'énergie doit être relié au point antichute d'un harnais EN 361 alors que l'autre extrémité de la longe doit être reliée au connecteur rotatif **[4]** du dispositif antichute à rappel automatique ; ne pas inverser la connexion (**fig.2**).

En utilisation horizontale, les précautions suivantes doivent être prises :

- afin de limiter les effets du pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe du point d'ancrage du dispositif (**fig.3**);
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de prévoir une protection de l'arête; il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications ;
- le point d'amarrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail (**fig.4**);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.5**);
- il est nécessaire de prévoir une distance d'air minimum de 5,4 m sous les pieds de l'utilisateur (**fig.6**) et de considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles en tous genres;
- ne pas utiliser le dispositif à l'horizontal sans longe avec absorbeur approprié (**fig.7**);
- ne pas utiliser la longe avec absorbeur en utilisation verticale du dispositif (**fig.8**).

Le type de dispositifs de secours adéquats et nécessaires pour votre application des équipes de travail de sorte qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale.

Caractéristiques techniques du câble : matériau, acier zingué, diamètre 4 mm, résistance >12 kN.

Connecteur réf. 0925 (EN 362:2004).

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le **tableau B**. La classe T correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La connexion du connecteur est indiquée dans le **fig. 9**. Attention : certaines situations de peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig. 10**). Tout appui externe sur le doigt est dangereux (**Fig. 11**).

REVISION

Outre la contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'examen périodique et cette date et des conditions sont à être effectuées sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la législation locale applicable du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- endommagement du câble/élingue, rupture d'un ou plusieurs fils, corrosion) ;
- endommagement de la connexion câble/connecteur de tour ;
- dysfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage du câble;
- grave endommagement du carter de protection ;
- dysfonctionnement ou endommagement du connecteur.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être endommagé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception à cette limite: l'usure normale la durée de vie du produit, utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, température élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques éventuels de dégâts.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs, Prüfungs und Herstellungsphase einer certifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Verwendung des Produkts während seiner gesamten Lebensdauer. **Lesen Sie sie aufmerksam, lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Dieses Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung zuhe. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass

Horizontal use

The Cobra 10 m, 15 m, 20 m, 32 m models have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius 0.5 mm (Rfu 11.060 Type A). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use you must use a shock absorbing lanyard (art.50301, length 185 cm) together with the retracting device. Connect the shock absorber to the fall arrest point of a full body harness EN 361 and the other end of the lanyard to the swivel connector of the retracting fall arrester: do not invert this connection (**fig.2**).

For horizontal use, you must take the following precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5 m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.3**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5 mm you must avoid any fall possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must be situated above or at the same level as the workspace (**fig.4**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.5**);
- you must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (**fig.6**), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
- do not use the device horizontally without the specific shock absorbing lanyard (**fig.7**);
- Do not use the shock absorbing lanyard in vertical use (**fig.8**).

Vertical use

Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular for horizontal use.

Technical characteristics of the cable: material galvanised steel, diameter 4 mm, strength >12 kN.

Connector ref.0925 - EN 362:2004

The characteristics of the connector are indicated in the **chart B**. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The connection of the connector is indicated in the **fig. 9**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig. 10**). Any external pressure on the gate is dangerous (**fig. 11**).

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- damage to the cable (bending, kinking, any broken wires, corrosion);
- damage to the connection between the cable and the swivel connector;
- malfunctioning of the retractable and locking function;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be replaced. Each component of this equipment is liable to be damaged during a fall and must be always inspected before use again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even not external signs are visible.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each component of this equipment is liable to be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no longer reliable, please contact C.A.M.P spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ni de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article n'est pas destiné. Vérifiez la législation locale avant l'utilisation. L'omission d'une ou plusieurs de ces instructions, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manières à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacles sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prehension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque produit. Le matériel, l'utilisateur, utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 60°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Reboter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais entretien, les accidents, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMACIONES ESPECÍFICAS

INSTRUCCIONES D'UTILISATION

Campo d'aplicación

Los CAMP Cobra son dispositivos anticaídas retráctiles certificados según la normativa EN 360:2002. Están disponibles cuatro modelos con diferentes longitudes de cable: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Utilización

Durante las fases de movimentación del utilizzatore el cable**[2]** se arrolla y se desenrolla en un tambor situado dentro del dispositivo. El cable se mantiene constantemente en tensión por medio de un muelle de retorno. En caso de caída un mecanismo bloquea el desplegamiento del cable deteniendo la caída. El dispositivo está equipado con un absorbedor de energía interno que permite la reducción de la fuerza de arresto (<6 kN). Al final de cada utilización verificar la función de bloqueo tirando con decisión el cable. La prueba debe realizarse con una carga mínima de 100 kg.

El orificio de enganche **[3]** debe estar conectado a un punto de anclaje estructural mediante un conector EN 362. El punto de anclaje estructural al que se conecta el dispositivo debe estar situado por encima del usuario, cumplir con la norma EN 795 y tener una resistencia mínima de 10 kN.

Utilización vertical

En este tipo de utilización el usuario se desplaza en sentido vertical (subida y descenso).

El conector giratorio **[4]** debe estar conectado al punto de enganche anticaídas de un arnés EN 361.

Para evitar el efecto péndulo en caso de caída, es necesario trabajar dentro del límite de 40° de desviación con respecto a la vertical del dispositivo. Es necesario considerar una distancia de parada mínima de 3 m bajo los pies del usuario. Por debajo de esta altura, el usuario debe prestar especial atención porque podría no estar suficientemente protegido en caso de caída (**fig. 1**).

Cuando se utilizan líneas de anclaje horizontales como punto de anclaje, tenga en cuenta la flexión de la línea de anclaje en el cálculo de la distancia libre, teniendo en cuenta el manual de uso de la línea de anclaje.

Utilización horizontal

Los modelos Cobra de 10 m, 15 m, 20 m y 32 m han superado con éxito el test para la utilización horizontal sobre arista viva con un radio de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A). Por lo tanto pueden utilizarse en estructuras horizontales/inclinadas que presenten cantos con aristas de radio >= 0,5 mm, teniendo en cuenta que la utilización sobre aristas vivas conlleva riesgos adicionales que deben reducirse lo máximo posible.

Para la utilización horizontal es necesario utilizar un cordino con asorbitore (art.50301, longitud 185 cm) conectado al dispositivo retráctil. El conector de emergencia inferior del punto de anclaje en el arnés EN 361 mientras que el otro extremo del cordino debe conectarse al conector giratorio del dispositivo anticaídas retráctil, no invertir la conexión (**fig. 2**).

En la utilización horizontal deben tomarse las siguientes precauciones:

- para limitar los posibles efectos péndulo, la zona de trabajo debe estar dentro del límite de 1,5 m de desviación del eje perpendicular que pasa por el punto de anclaje del dispositivo (**fig.3**);
- si el borde es afilado o tiene un radio inferior a 0,5 mm, es importante evitar cualquier posibilidad de caída sobre el borde, es necesario prever una protección del borde, y es posible contactar con el fabricante para obtener más información;
- el punto de anclaje del dispositivo debe estar siempre situado por encima o al mismo nivel del plano de trabajo (**fig.4**);
- el ángulo formado por el borde vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de al menos 90° (**fig.5**);
- es necesario considerar un tirante de aire mínimo de 5.4 m bajo los pies del usuario (**fig.6**). considerar la trayectoria de una eventual caída para evitar peligrosos choques contra obstáculos de cualquier tipo;
- no utilizar el dispositivo en horizontal sin el cordino con asorbitore (**fig.7**);
- no utilizar el cordino con asorbitore en la utilización vertical (**fig.8**).

Horizontal use

The Cobra 10 m, 15 m, 20 m, 32 m models have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius 0.5 mm (Rfu 11.060 Type A). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use you must use a shock absorbing lanyard (art.50301, length 185 cm) together with the retracting device. Connect the shock absorber to the fall arrest point of a full body harness EN 361 and the other end of the lanyard to the swivel connector of the retracting fall arrester: do not invert this connection (**fig.2**).

For horizontal use, you must take the following precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5 m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.3**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5 mm you must avoid any fall possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must be situated above or at the same level as the workspace (**fig.4**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.5**);
- you must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (**fig.6**), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
- do not use the device horizontally without the specific shock absorbing lanyard (**fig.7**);
- Do not use the shock absorbing lanyard in vertical use (**fig.8**).

Vertical use

The swivel connector **[4]** must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361.

To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with resp